

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1959)
Heft: 2

Artikel: 34e Semaine suisse d'Exportation Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797086>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents



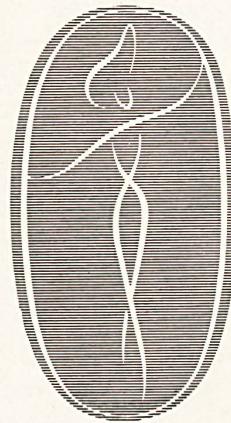
Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents

INDUSTRIE SUISSE DE L'HABILLEMENT

Robes, manteaux, costumes, manteaux de pluie, blouses, vêtements pour enfants, jerseys, tricots, vêtements de ski et de sport, costumes de bain et de



34^e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION ZURICH

DU 11 AU 23 MAI 1959

COLLECTIONS D'AUTOMNE ET D'HIVER

Le Secrétariat du Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement vous renseignera avec plaisir sur tout ce qui pourrait vous intéresser
Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement - Secrétariat: Zurich, 37, Utoquai - Tél. (051) 32 71 78



MAISON GACK, ZURICH

Robe du soir blanche brodée main bleu roi, manteau de velours bleu roi brodé main • White evening dress with royal blue hand embroidery, hand embroidered royal blue velvet coat • Weisses Abendkleid mit königtblauer Handstickerei, handbestickter königtblauer Velours-Mantel • Photo Max Roth

Explication du « prêt à porter »

Le développement de l'industrie du vêtement n'est pas dû au hasard, mais il est la conséquence inéluctable de l'évolution démographique et sociale du monde occidental. Etre bien habillé, ce n'est plus un luxe, ce n'est pas la marque d'un esprit frivole et dissipateur... C'est un signe du respect que l'on adresse aux autres et que l'on s'accorde à soi-même, une manifestation de bonne volonté, une affirmation aussi de la personnalité, puisque l'on veut être à la mode pour pouvoir mieux, comme l'a écrit Gilbert Cesbron, se distinguer des autres.

Ces raisons, qui situent l'industrie du vêtement sur le plan moral, ne suffiraient pas, à elles seules, à expliquer le succès durable du « prêt à porter » suisse sur les marchés les plus exigeants. Le secret du succès de cette spécialité, c'est l'élégance de bon ton et la personnalité des modèles, la beauté des matières et la bienfacture, car seule la qualité véritable attache indéfectiblement le client.

On pourra se rendre compte, dans les pages qui suivent, du chic des créations et interprétations de l'industrie suisse du vêtement... ceux qui voudront se faire une opinion de manière plus directe auront avantage à assister aux présentations décentralisées de la

*34^e Semaine Suisse d'Exportation
du 11 au 23 mai 1959 à Zurich,*

organisée par le Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement.

MAISON GACK, ZURICH

Ensemble de cocktail en faille pure soie • Pure
silk faille cocktail ensemble • Cocktail-Ensemble
aus reinseidener Faille • Photo Max Roth





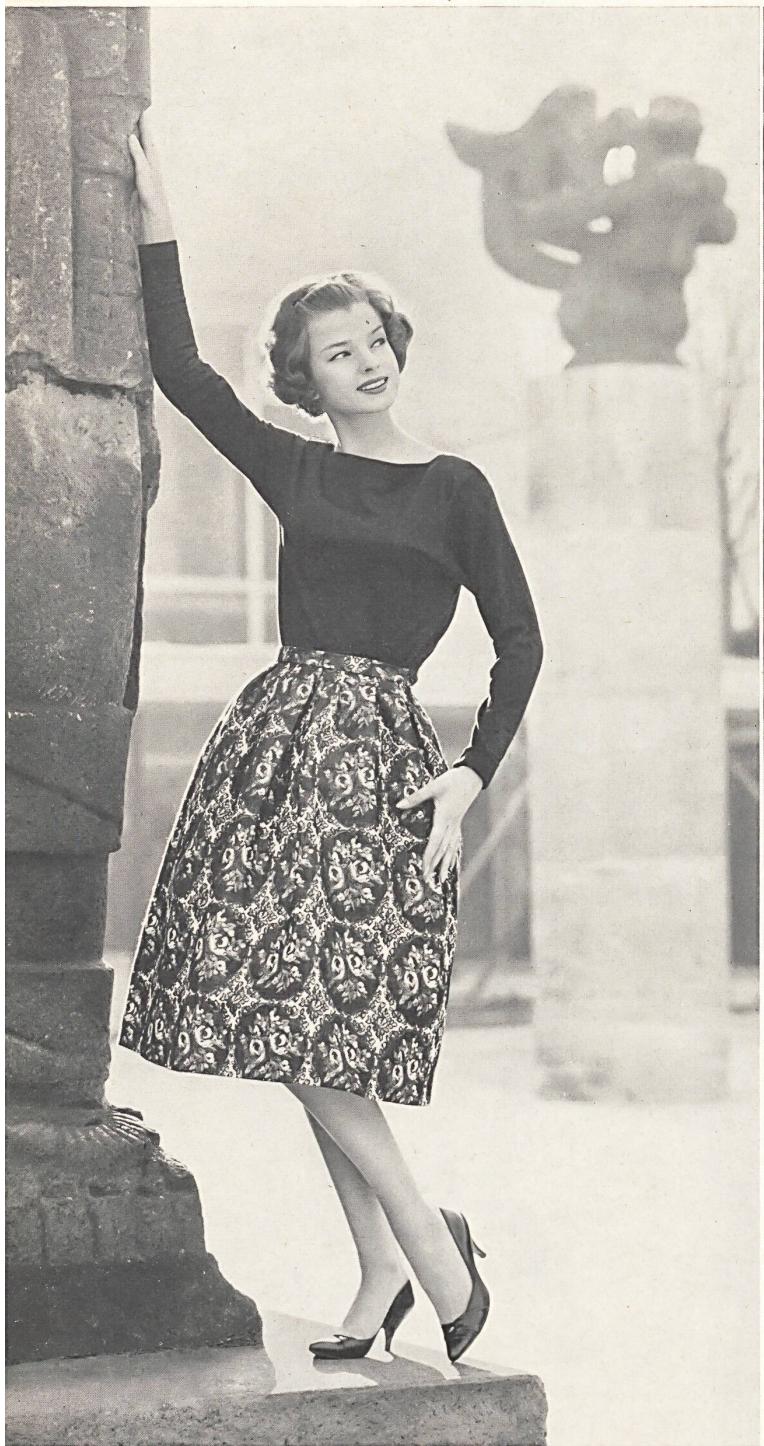


▲ S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Elégante robe classique en Prince de Galles laine • Smart classical wool Prince of Wales dress • Klassisch-elegantes Kleid aus attraktivem Prince de Galles Wollstoff
Robe juvénile en bouclé de laine multicolore • Youthful dress in multicoloured wool looped fabric • Be-schwingtes Kleid aus vielfarbigen Wollbouclé • Photos Guniat

◀ PRIMELLA A.-G., ZURICH

Robe de cocktail en ottoman chiné avec effet drapé à la taille • Warp printed ottoman cocktail dress draped at the waist • Cocktail-Kleid aus Ottoman-Chiné mit interessanter Taillendrapierung • Photo Kriewall



« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe de cocktail en tissu jacquard genre Gobelin avec effets Lurex • Cocktail skirt in a Gobelin type jacquard fabric with Lurex thread effects • Cocktail Jupe aus Jacquard-gewobenem gobelinartigem Stoff mit Lurex-Effekt • Photo Guniat



« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe d'après-ski en tissu de laine poilu à dessin original • After-ski skirt in hairy wool fabric with original design • Après-ski-Jupe in originell gemustertem Wollflausch Gewebe • Photo Guniat

OTTA S. A., ZURICH

Ensemble en tweed. Le col du manteau et la robe sont en tricot • Two-piece ensemble consisting of a knitted dress and a tweed coat with knitted collar • Zweiteiliges Ensemble bestehend aus einem Tricot-Kleid und einem Tweedmantel mit gestricktem Kragen







▲ OTTA S. A. ZURICH

Manteau de lainage façonné couleur miel avec col de renard noir • Honey coloured figured wool fabric coat with black fox collar • Mantel aus Honig-farbenem fassonierte Wollstoff mit schwarzem Fuchskragen

OTTA S. A., ZURICH

Manteau en shetland beige, col drapé en astrakan de même couleur • Beige shetland coat with draped astrakan collar of the same shade • Beiger Shetland Mantel mit drapiertem Persianerkragen in derselben Farbe

OTTA S. A., ZURICH

Manteau habillé havane à garnitures d'astrakan • Havanna colour dressy coat trimmed with astrakan • Havanna-farbener habillé Mantel mit Persianerkragen

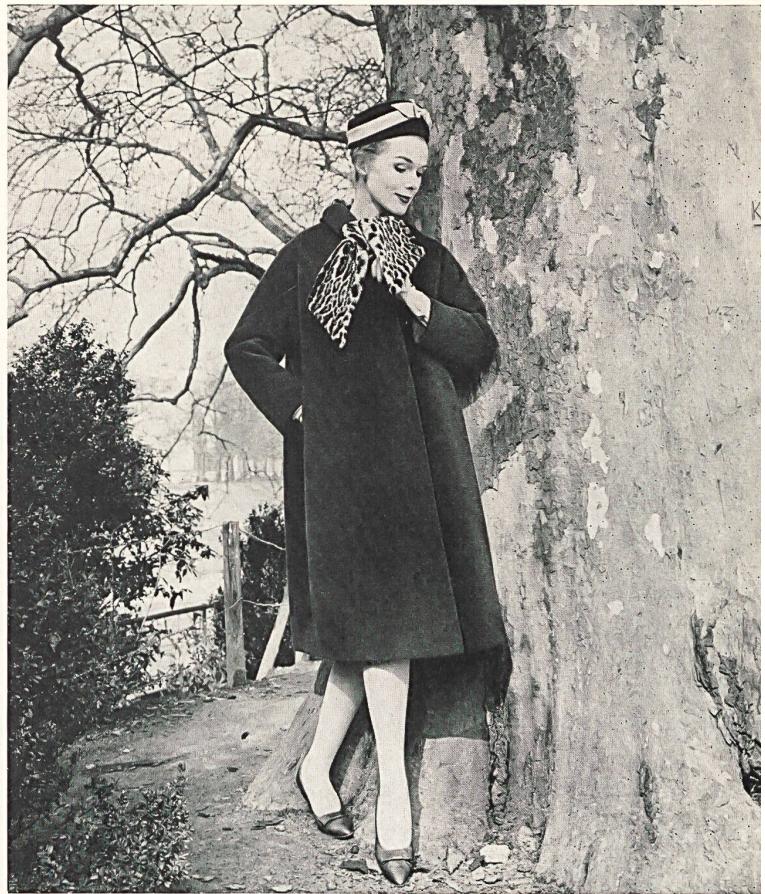
◆ OTTA S. A., ZURICH

Manteau d'après-midi en shetland marine • Navy blue shetland afternoon coat • Nachmittags-Mantel aus marineblauem Shetland



ARTHUR SCHIBLI S.A.,
GENÈVE

Elégant manteau en zibeliné olive garni d'ocelot • Smart dress in olive coloured sable fur type fabric with ocelot collar • Eleganter Mantel in Zobel-ähnlichem olivefarbenem Ge- webem mit Ozelot-Kragen • Photo Rév.



ARTHUR SCHIBLI S.A.,
GENÈVE

Ravissant costume de tweed gris et noir, bordé • Charming dark edged black and grey tweed suit • Entzückendes Kostüm aus schwarz und grauem Tweed, eingefasst • Photo Rév.



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Manteau de façon jeune, ligne nouvelle mi-cintrée, en shetland bouclé rouge • Red looped shetland youthful coat semi-nipped at the waist • Jugendlicher Mantel in einer neuen Linie, halb auf Taille gearbeitet, aus rotem bouclé Shetland • Photo Rév.



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très élégant costume, longueur nouvelle, en bouclé frisé charbon, col de vison • Very smart suit in the new length, in looped charcoal coloured fabric with mink collar • Sehr elegantes Kostüm in der neuen Länge, aus kohlenfarbigem, gekräuseltem bouclé Gewebe mit Nerzkragen • Photo Jack Malaise

MYLORS S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en shetland fantaisie • Coat in fancy shetland fabric • Shetland-Fantaisie Mantel • Photo Rév





◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A.,
SAINT-GALL

Manteau en coton et rayonne avec effets de fils crylon
• Cotton and rayon coat with crylon thread effects
Baumwolle/Kunstseide Mantel mit Crylora-faden
Effekten • Photo Lutz



◀ « ADMIRAL », BAERLOCHER & CO.,
RHEINECK

Manteau de pluie en nylon cloqué • Embossed nylon
rain coat • Regenmantel aus Nylon cloqué

◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A.,
SAINT-GALL

Manteau en « ortalion », tissu imprimé en couleurs
solides et hydrofugé • Water repellent coat in « Orta-
lion » material, printed in fast colours • Regenmantel
aus « Ortalion » Material, wasserabstossend und echt-
farbig bedruckt • Photo Lutz





« BELFA »,
OUMANSKY & CO., GENEVE

Ensemble 3 pièces en « Tri-co-Tiss » laine. La blouse, en jacquard 4 couleurs, reprend l'un des tons unis du fond • Three-piece wool « Tri-co-Tiss » ensemble. Jacquard knit has the same ground colour as the suit • Dreiteiliges « Tri-co-Tiss » Wollensemble. Die Bluse in vierfarbigem Jacquard-Gestrick hat die Farbe des Kostüms als Grundton
• Photo Lutz

◀ « BELFA »,
OUMANSKY & CO., GENEVE

Le caractère de cette robe chemisier est donné par un « Tri-co-Tiss » léger et souple ; dessin rayonne sur fond laine • The character of this chemisier-dress is brought out by a soft, lightweight « Tri-co-Tiss » knitted fabric with rayonne design on wool ground • Dieses Chemisier-Kleid erhält sein Charakter durch das weiche « Tri-co-Tiss » Gestrick mit Rayonne-Mustern auf wollenem Grund



« HISCO »
HIS & CO. S. A. MURGENTHAL

Costume de tricot en fine laine mérino
antimites ; amusant dessin quadrillé
Finest mothproofed merino wool knitted
suit with attractive check design • Triko
Kostüm im attraktiven Karomuster a
feinster mottenechter Merinowolle • Phot
Lutz



« HERISA »
AEBI & CO. S. A., HERISAU

Vêtements mode pour dames, en tricot
wevenit • Fashionable wevenit knit
ladies' garments • Modische Dame
bekleidung in Wevenit Stoff • Photos Lu





◀ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe jacquard très jeune avec grand col mode détaché. Une encolure avec effet d'écharpe frangée donne une note originale • Very youthful Jacquard knitted dress with big fashionable stand-off collar. A bandanna-like fringed neckline strikes an original note • Überaus jugendliches Jacquard Tricotkleid mit modisch grossem, halsfernem Kragen. Blickfang ist eine originelle, mit Fransen versehene echarpenähnliche Halspartie • Photo Kriewall



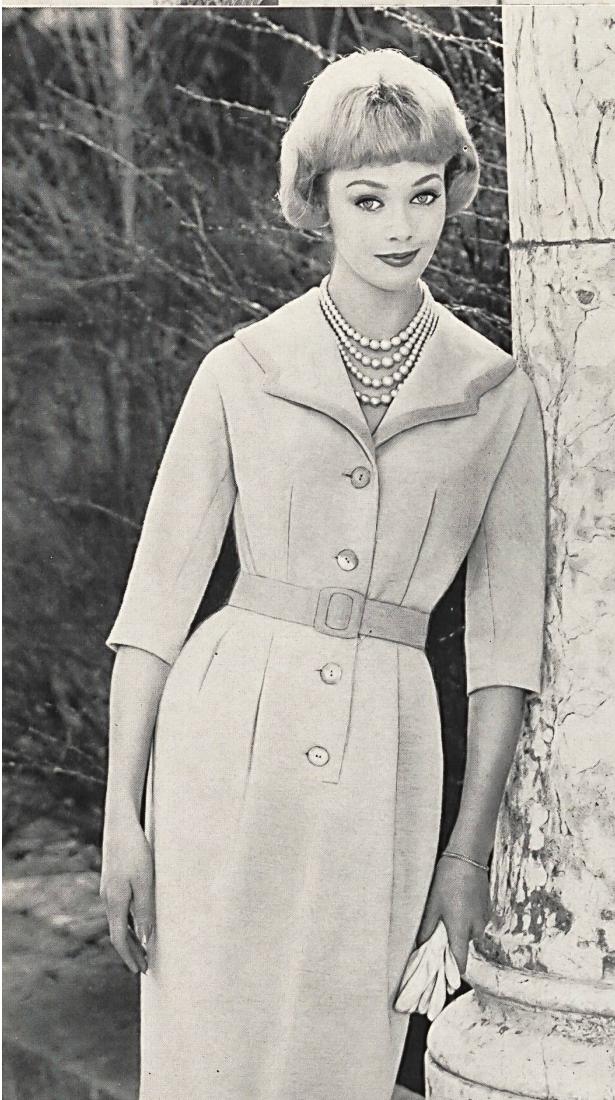
◀ « TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

◀ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe habillée très mode avec très large col décollé. Tricot wevenit nouveau avec bel effet changeant. Very smart fashionable dress with very broad stand-off collar. In new wevenit knit with beautiful shot effect • Hochmodisches Habilé-Kleid mit dem typischen halsfernen Riesenkringen. Neuartiges Wevenit-Tricot mit edlem changeant Effekt • Photo Kriewall





« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL
Photo Schmutz

« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL
Photo Schmutz

LA MAILLE, LAUSANNE

Robe jersey jaune paille avec ceinture et incrustation du col
tilleul • Straw colour jersey dress with lime colour belt
and collar inset • Strohfarbenes Jerseykleid mit Linden-
blüten-farbenen Gürtel und Kragen Blenden • Photo Lutz

« PRIORA »,

JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick-
und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL ▶

Deux-pièces en un nouveau tricot laine/mohair
• Two-piece suit in a new wool/mohair jersey •
Deux-Pièces aus einem neuen Wolle/Mohair-
Tricot • Photo Guniat



« EGEKA », KRÄHENBUHL & CIE,
CLARENS-MONTREUX

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufac-
turers • Strickwarenfabrik
Costumes, robes, pulls et cardigans • Suits,
dresses, pullovers and cardigans • Kostüme,
Kleider, Pullover und Jacken • Photo Saas



TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw. • Photo Malaise



«SWISSNIT», KNECHTLI & CIE S. A.,
ZOLLIKOFEN-BERNE

Swiss Knitting Co. • Modèles Swissnit



«YALA»
JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL
Photo Schmutz



◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Robe mode en wevenit • Fashionable Wevenit dress • Modisches Wevenit Kleid • Photo Ré



◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Costume mode à col passepoilé • Fashionable suit with edged collar • Modisches Deux Pièces mit paspeliertem Kragen • Photo Ré





«SAWACO»,
W. ACHTNICH & CO. S. A.,
WINTERTHOUR

Nouveautés en tricot • Knitwear novelties •
Gestrickte Neuheiten • Photo Lutz



«CAMP»
HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Ensemble sport composé d'un pull fully
fashioned, d'une jupe de velours avec cor-
dières de laine et de bas de sport assor-
tis • Sport ensemble consisting of a fully
fashioned pullover, a velvet skirt with
woollen cord trimmings and matching
below the knee socks • Sportliches Ensemble
bestehend aus regulär gestricktem Pullover,
Samtjupe mit Wollgarnitur und passenden
Kniestöcken • Photo Lutz





1



2

1 « TRICOTAN », RENÉ WAEGLI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

2 LA MAILLE, LAUSANNE

Veste mohair à grand col côtelé • Mohair jacket with broad ribbed collar • Mohairjacke mit breitem geripptem Kragen •
Photo Lutz

3 « TRICOTAN », RENÉ WAEGLI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév



3

1 TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Chic pull-over en pure laine mérinos avec joli col polo • Smart pure merino wool pullover with dainty polo collar • Eleganter Pullover aus reiner Merinowolle mit reizendem Polokragen • Photo Kriewall



◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •
Strick- und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Jaquette de sport exclusive, fully fashioned, à grosse maille • Exclusive bulky knit jacket, fully fashioned • Exklusive, sportliche Strickjacke in fully fashioned Ausführung • Photo Guniat

◀ TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Elégant pull-over du soir, manches trois quarts et garniture de véritable broderie de Saint-Gall • Smart evening pullover with three quarter sleeves and genuine St-Gall embroidery trimming • Eleganter Abend Pullover, mit Dreiviertelärmeln und echter St-Gallen Stickerei • Photo Kriewall





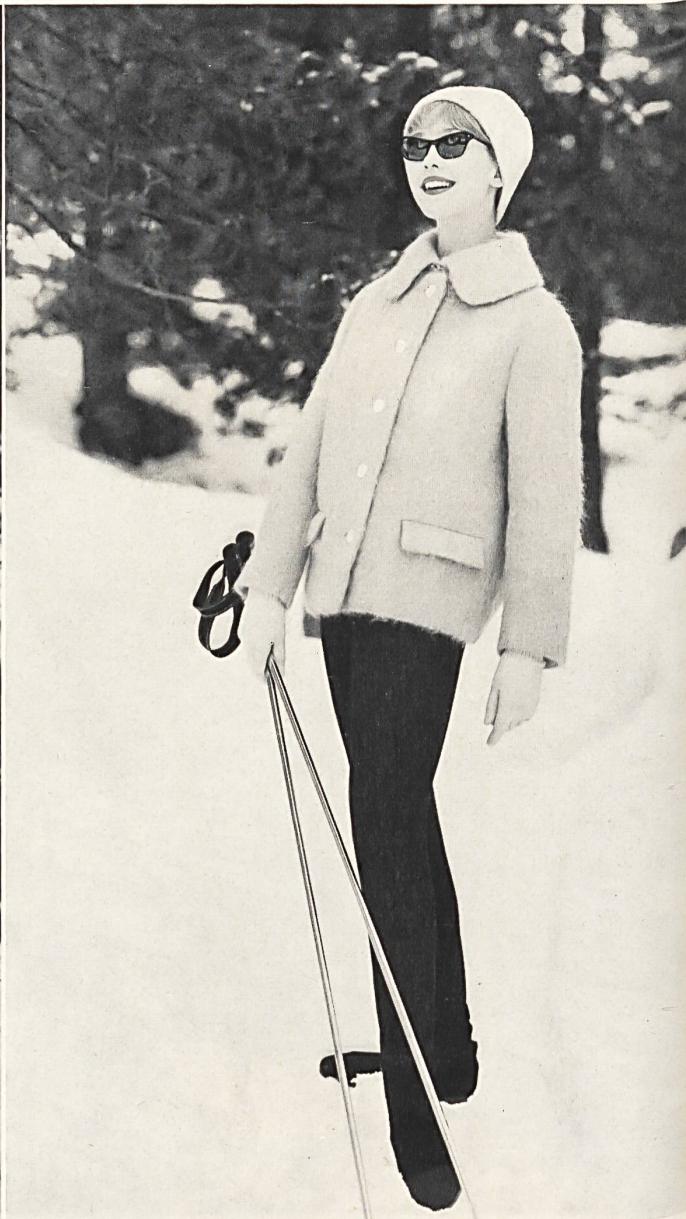
«darly», KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Jaquette pur mohair, chaude et légère et pantalon
en wevenit pure laine • Warm and lightweight pure
mohair cardigan and pure wool wevenit slacks •
Warme, federleichte Jacke aus reinem Mohair und
reinwollene Wevenit Hose • Photo Lutz



«ESQUIRE», CANZANI & CIE, ZURICH

Combinaison de ski en tissu Skilastic imprimé à la
main • Ski overall in hand printed Skilastic fabric •
Ski-Combi aus handbedrucktem Skilastic-Stoff •
Photo Lutz



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Combinaison à ligne galbée en tissu Elastiss « Hélanca » • Fitted at the waist overall in « Hélanca »-Elastiss fabric • Auf Taille gearbeitete Garnitur aus « Helanca » Elastiss Gewebe • Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en pur mohair et pantalon en Elastiss à dessins cachemire • Pure mohair jacket and slacks in Elastiss fabric with paisley design • Jacke aus reinem Mohair und Elastiss Hose mit Kaschmir Mustern • Photo Lutz

« WIELER », PIUS WIELER FILS, KREUZLINGEN

Tricots (pullovers et léotards) • Photo Tenca

